

# 27. ppsf

program prireditelj | programma degli eventi

#2

avgust | agosto



Primorski poletni festival  
Festival estivo del Litorale

1. julij | luglio-31. avgust | agosto 2020



Koper  
Capodistria



Izola  
Isola



Piran  
Pirano



Ankaran  
Ancarano



Milje  
Muggia

## Trio



## Pupe

# Večeri v avgustu Serate d'agosto

### Gledališče

#### Teatro

Med komedijo in  
absurdom  
Tra commedia e l'assurdo



### Frivolus 2020

Festival uličnih  
umetnikov  
Festival degli artisti di  
strada



### Pogovori

#### Conversazioni

O družbi in zgodovini  
Della società e della  
storia



### Glasba

#### Musica

Od klasike do jazz  
Dal classico al jazz



Jean Genet

# Služkinji

## Le serve

(Les Bonnes)

Gledališče Koper | Teatro Capodistria

Prevajalka | Traduzione Radojka Vrančič  
Režiser | Regia Ivan Loboda  
Scenograf | Scene Voranc Kumar  
Kostumograf / Costumi Andrej Vrhovnik  
Lektor | Correzione testi Martin Vrtačnik  
Oblikovalec svetlobe | Design luci Jaka Varmuž

Igralci | Con

Claire Mak Tepšić  
Solange Blaž Popovski  
Gospa | Madame Igor Štamulak

## Oda nesvobodi

Za mnoge lopov, izdajalec, homoseksualec in strahopetec, za druge pisatelj, dramatik, pesnik, esejist in politični aktivist, za Sartra, ki je leta 1952 napisal daljšo študijo k njegovim zbranim delom in ga umestil med najpomembnejše sodobne avtorje, pa – tako že v naslovu – mučenik in svetnik. Kot avtorju petih romanov in biografije mu je uspelo obsceno in erotično tematiko predstaviti kot poetično videnje sveta, kot dramatik in avtor osmih iger pa je postal eden vodilnih predstavnikov gledališča avantgarde in gledališča absurda. V ospredju njegovega literarnega dela je subvertiranje moralnih vrednot sodobne družbe, fascinacija nad nasiljem, lepoto in zlom pa tudi vprašanje identitete spola.

**K**ot človek z roba in večkrat obsojeni kriminallec, ki je spremenil način življenja in postal pisatelj, je Jean Genet (1910–1986) navdih za svoja dela črpal iz sveta, ki ga je najbolje poznal – sveta ulice in podzemlja. Njegovi liki so zato največkrat zvodniki, zaporniki, prostitutki, ljudje družbenega roba in drugi manjvrednostniki. V njihovem svetu je našel tudi navdih za sestri Claire in Solange, protagonistki njegovega dramskega prvenca in zagotovo njegove največkrat uprizarjane igre *Služkinji* (*Les Bonnes*). Ali ob tem drži tudi domneva, da ga je k pisanju spodbudil takrat še vedno odmeven zločin sester Papin, služkinj pri premožni družini Lancelin, ki sta na začetku leta 1933 v Le Mansu brutalno umorili ženo in hčerko njenega delodajalca, danes ne vemo zagotovo, saj je Genet pozneje kakršno koli navezavo na ta zločin zanikal. Kljub temu pa je zločin takrat pomembno vplival na francoske intelektualce, med njimi tudi na Sartra in Lacana, ki so dejanje sester Papin razumeli kot simbol razrednega boja.

Prvo različico igre (od skupno petih, od katerih danes dve veljata za izgubljeni) je Genet napisal leta 1946 (potem ko sta pri založbi Arbalète že izšla njegova romana, prvenec *Naša gospa Cveta* in delno avtobiografski roman *Čudež vrtnice*, in pesniška zbirka *Skrivne pesmi* (*Chants secrets*) ter jo v Marseillesu ponudil v branje igralcu in režiserju Louisu Jouvetu. Ta mu je predlagal nekaj pomembnih sprememb – igra je bila po njegovem mnenju psihološko nejasna in moralno neprimerna za pariško meščanstvo tedanjega časa – in mu obljubil, da bo poskrbel za njeno odrsko realizacijo. Obljubo je držal, *Služkinji* sta bili v Jouvetovi režiji krstno uprizorjeni aprila 1947 v pariškem gledališču Théâtre de l'Athénée. V nasprotju z avtorjevo željo, da bi vse tri vloge odigrali moški, so jih na Jouvetovo vztrajanje (in ob Genetovi popustljivosti) upodobile

Foto: Jaka Varmuž



igralke in s tem izničile avtorjevo namero, da v *Služkinjah* prikaže obredno in ne realistično gledališče; da dramsko dejanje v *Služkinjah* ni banalen dogodek, temveč je v njem treba najti to, kar je emblematično v odnosu gospodarica/gospodar – služkinja/služabnik.

Genetovo razočaranje je po krstni izvedbi moralo biti veliko, saj je nekaj let pozneje v pismu francoskemu založniku Jeanu-Jacquesu Pauvertu, ki je pripravljal drugo izdajo *Služkinj*, zapisal, da se je od igre in uprizoritve že distanciral, prav tako tudi od gledališča na splošno. Sam sebe je obtožil za »neuspeh«, saj mu dramskih likov, ki po navadi temeljijo na psihološki konvenciji, ni uspelo nadomestiti z znaki in doseči, da bi bile osebe na odru samo metafore tega, kar bi morale predstavljati.

Kdo so potemtakem Genetovi dramski liki, kdo sta sestri Claire in Solange? Kot omenjeno, je Genetov svet svet zapornikov, morilcev, tatov, prostitutk in družbenih podrejenec, ki jih avtor ne prikazuje realistično, temveč v svojih igrah obrne svet »na glavo« in njegovi liki, vsi po vrsti z družbenega dna, igrajo igro svojih nasprotnikov in se izživljajo v njihovem svetu, v katerega sicer nimajo vstopa. Na tej spolzki meji med obema svetovoma živita tudi sestri Claire in Solange Lemercier, služkinji pri premožni gospodarici – Gospe. O njiju in njuni preteklosti v igri ne izvemo veliko, morda le to, da pri Gospe živita že »vse življenje«, da si delita skromno opremljeno podstrešno sobico, kjer med železnima posteljama stoji le nočna omarica iz jelovine in na njej oltarček Matere Božje, da starejšo Solange rad videnje raznašalec mleka in da – takrat ko obtožujeta druga drugo – smrdita po »zvereh« in »pomijah«. Sta brez lastnega življenja, v svoji popolni predanosti gospodarju sta dva pola istega bitja, ki drugačnega življenja, kot je življenje služabnika, ne pozna. Sta brez preteklosti in brez prihodnosti, njuni zdajšnjosti daje smisel le še Gospa, zato živita za trenutek, ko se ji bosta lahko uprli, jo dejansko ali obredno umorili in se s tem dejanjem vsaj simbolično osvobodili svojega (razrednega) položaja.

Da bi to lahko storili, sta si izmislili igro. V odsotnosti gospodarice igrata Gospo in druga drugo, nikoli sami sebe, ter uprizarjata poskus njenega simbolnega umora, ki ga nikoli ne izpeljeta, saj za priprave, kot Solange poočita Claire, porabita preveč časa. Njuna igra ni le znamenje upora in hkrati nikoli dokončana vaja, kako umoriti Gospo, s čimer (ne)hote podaljšujeta užitek, je tudi priložnost za njuna medsebojna obračunavanja, izrekanje vsega, česar si v tišini podstrešne sobe ne upata ali nočeta izreči, priložnost za preigravanje medsebojnih odnosov, ki se tako med njima kot v odnosu do Gospe gibljejo od ljubezi do sovraštva. Z igro vstopata v svet gospodarice, igra jima podeljuje pravico, da vstopata v Gospejino spalnico brez njene vednosti, si nadevata njene obleke, nakit, ličila ... Igra je znak njunega upora, le skozi igro se lahko približata »svobodi«.

Ko se Genetova enedejanka začne, služkinji v Gospejini spalnici že kot tolikokrat prej »vadita« prizor Gospe, ki jo igra Claire, in Claire, ki jo igra Solange. Toda pomembnejši kot to, da prizora tudi tokrat ne dokončata, saj budilka naznani, da se bo Gospa kmalu vrnila in morata v spalnici znova vzpostaviti red, je prestreženi telefonski klic, namenjen Gospe, v katerem gospodaričin ljubimec, ki ga je Claire v pismu policiji ovadila zaradi tatvin, sporoča, da je zaradi pomanjkanja dokazov znova na prostosti. Zavesta se, da bosta Gospa in policija njuno izdajstvo odkrili, zato se odločita, da Gospo, ko se vrne, umorita. Tolikokrat preigrani prizor z lipovim čajem, v katerem raztopita deset tablet gardenala, se ne posreči, zato poskušata ubiti sebe. Ko Claire-Gospa pije čaj, stoji Solange »vsa otrpla z obrazom proti občinstvu in drži roke prekrizane, kot da so že vkleknjene v lisice«.

Zaključni monolog Solange po odhodu Gospe v objem ljubimca je še zadnji poskus »umora« Gospe in njune osvoboditve. V igri, ki jo sestri nadaljujeta, Solange »ubije« Gospo-Claire, a hipni izstopi iz njune igre nakazujejo, da sta tokrat pripravljene iti do konca. Simbolni, obredni umor nenadoma postane dejstvo, simbolna, toda kratkotrajna »osvoboditev« pa v nadaljevanju ponoven odvzem svobode. Sestri bosta podobno kot vsi Genetovi liki vedno ostali ujetnici družbenega zavora, podobe današnjega sveta. Svet je postal zapor (pogosto Genetovo prizorišče), in nemoč človeka v najrazličnejših zaporih se izraža v iluzijah, igri, ki osvobajata, vendar posameznika pušča nesvobodnega.

Miha Trefalt

**N**e *Le serve* (1949), opera prima per il teatro, dello scrittore e attivista politico francese Jean Genet, le sorelle che prestano servizio dalla Signora si ribellano alla loro vita con il gioco di finzione (a prima vista innocente) in cui si scambiano il ruolo di cameriera e signora, portando a morte simbolica (o forse vera) la cameriera - Signora.

julij | luglio

PREMIERA | PRIMA TEATRALE

**28. torek | martedì** 21.00

75 min. 20 €

Gledališče Koper, mala dvorana, Koper | Teatro Capodistria, sala piccola, Capodistria

**29. sreda | mercoledì** 21.00

75 min. 15 €

Gledališče Koper, mala dvorana, Koper | Teatro Capodistria, sala piccola, Capodistria

avgust | agosto

**20. četrtek | giovedì** 21.00

75 min. 15 €

Gledališče Tartini Piran, Piran | Teatro Tartini Pirano, Pirano

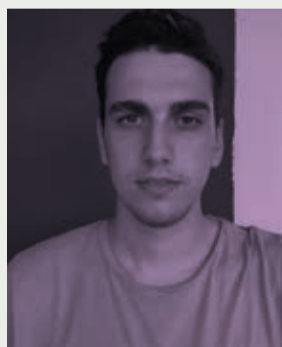


Foto: Jaka Varmuž



**Ivan Loboda**  
Režiser

Pirančan, ki je po 12-letnem izobraževanju na Glasbeni šoli v Piranu (klasični klavir) in treniranju gimnastike začel obiskovati še gledališki trening v Gledališču Koper. Po končani likovni gimnaziji v Kopru ga je pot zanesla v London, kjer se je po dveh letih dela vpisal na študij gledališke režije na Univerzi Middlesex. Za diplomsko predstavo, avtorski projekt po motivih *Slehnika*, s katerim je lani gostoval na Fringe Festivalu v Edinburghu, v okviru 26. Primorskega poletnega festivala pa v Gledališču Tartini Piran, je ob diplomi prejel še nagrado za izjemen umetniški dosežek. Od konca lanskega leta je zaposlen v Gledališču Koper, kjer je kot asistent režije sodeloval pri uprizoritvi Pinterjevega *Jaška* v režiji Jake Ivanca in pri *Stoletju mjuzikla* v režiji Stanislava Moše.



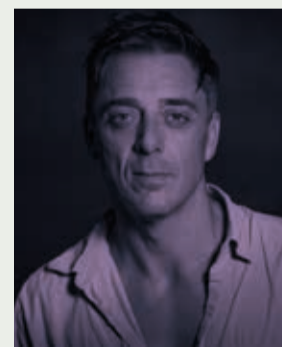
**Mak Tepšič**  
Dramski igralec

Rodil se je v Izoli, odraščal je v Kopru, kjer je tudi končal osnovno šolo in gimnazijo in v času šolanja obiskoval gledališki trening Gledališča Koper pod mentorstvom Katje Pegan. Leta 2016 je v mladinskem celovečernem filmu Igorja Šterka *Pojdi z mano* odigral Ota, sledilo je še nekaj manjših filmskih vlog. Leta 2017 je začel snemati televizijsko serijo *Dragi sosede* (Planet TV), ki je trajala štiri sezone. Leta 2018 pa je bil sprejet na Akademijo za gledališče, radio, film in televizijo v Ljubljani, kjer zdaj obiskuje 2. letnik dramske igre pod mentorstvom Branka Šturbeja in Janusza Kice. Uporabniki spleta so ga spoznali tudi v spletnih bralnih uprizoritvah Cankarjevih dram v okviru projekta Gledališče za maturo, ki ga je letošnjo pomlad pripravilo Gledališče Koper.



**Blaž Popovski**  
Dramski igralec

Izolan, ki se je kot mladostnik ukvarjal z glasbo (bil je član Pihalnega orkestra Izola), nato je hkrati z bobni odkril tudi gledališki trening Gledališča Koper in še pred vpisom na študij dramske igre na AGRFT v Ljubljani leta 2015 kar šest let nastopal tako na »šolskem« kot na profesionalnem koprskem gledališkem odru. Že med študijem Nataše Barbare Gračner in Sebastijana Horvata je kot gost nastopil v Cankarjevih *Hlapcih* v SNG Drama Ljubljana (r. J. Pipan) in Ayckbournovih *Norčijah v spalnicah* v Gledališču Koper (r. K. Pegan), kjer se je po diplomi na začetku tega leta predstavil še z vlogo Gusa v Pinterjevem *Jašku* v režiji Jake Ivanca. Nastopil je tudi v spletnih uprizoritvah Cankarjevih dram v okviru projekta Gledališče za maturo.



**Igor Štamulak**  
Dramski igralec

Po študiju in diplomi na ljubljanski igralski akademiji v letniku profesorjev Mileta Koruna in Matjaža Zupančiča je najprej postal član Prešernovega gledališča v Kranju, kjer je v šestih sezonah odigral 25 vlog. Nato je leta 2010 postal član Gledališča Koper, kjer se je občinstvu priljubil predvsem kot odličen interpret komičnih, pogosto tudi nosilnih vlog. Enako dobro kot v komedijskih vlogah se znajde v dramskih (spomnimo le na vlogo v uprizoritvi *Deklice ne bi smele igrati nogometa*); s posebno odgovornostjo in veseljem pripravlja otroške in mladinske predstave in že desetletje vodi otroško delavnico prebiranja pravljic *Skok v pravljico*. Za vlogo Gašperja v predstavi *Grozni Gašper* je prejel nagrado za najboljšo moško vlogo na festivalu Zlata paličica 2011.

# frivolus

Festival uličnih umetnikov  
Festival degli artisti di strada  
Festival of street artists



Foto: Urša Centner Francé

7. petek | venerdì

20.00

30 min. Vstop prost | Ingresso libero

## Kako je nastal svet? Com'è nato il mondo?

Kulturno-umetniško društvo Ljud, MG+MSUM | Associazione culturale artistica Ljud, MG+MSUM

Režiserka | Regia **Vida Cerkvenik Bren**  
Igralec | Con **Grega Močivnik**  
Izvajalec glasbe v živo | Musica dal vivo **Thierno Diallo**  
Kostumografinja in scenografinja | Costumi e scene **Urša Centner Francé**  
Dramaturško svetovanje | Consulenza drammaturgica **Jurij Bobič**  
Zamisel | Ideazione sodelujoči / i partecipanti

7.-9. avgust | agosto 2020

Taverna, Koper | Taverna, Capodistria

KIC

**A**li kamen boli? Kam gre mavrica ponoči? Kako je nastal svet? Otroci postavljajo sto in sto vprašanj, na katera ni mogoče enoznačno odgovoriti. Zato odrasli pripovedujemo zgodbe in z metaforami odgovarjamo tam, kjer ni mogoče zadeti naravnost, z vsakdanjo govorico. Miti naših prednikov nam ponujajo svojevrstne odgovore, ne dogmatičnih ali dokončnih, temveč takšne, ki kot poetične zagonetke burijo domišljijo in porajajo nova vprašanja. Predstava govori tako o nastanku kot tudi o koncu sveta, tako o pisanih izvornih mitih različnih kultur kot o zmogljivosti ekološke katastrofe, ki jo povzroča sodobno človeštvo. Na pot skozi svetovno zakladnico zgodb nas bo popeljala Tetka Zemlja, ki pa je v zadnjih 100 letih hudo zbolela in potrebuje našo pomoč.

Lo spettacolo narra dell'origine e della fine del mondo, dei miti originali e multicolori delle diverse culture e delle potenzialità della catastrofe ecologica causata dall'umanità. La zietta Terra, che si è gravemente ammalata negli ultimi 100 anni e ha bisogno del nostro aiuto, ci porterà in viaggio attraverso il tesoriere mondiale delle storie.



Foto: Luka Dakskobler

9. nedelja | domenica

19.00

25 min. Vstop prost | Ingresso libero

## Kufrband

Čupakabra

**Č**upakabra, žonglerska in ognjena skupina ustvarja na področju cirkusa. Skozi prizmo cirkusa opazuje svet in z gibom pripoveduje zgodbe. V atraktivnih točkah meša žongljanje in humor v koktajl čustev in smeha. Predstave so žive, zato vedno drugačne, tako kot vsak od nas, ki iščemo ravnotežje življenja. Vsi smo akrobati in ves svet je cirkus.

**Kufrband** je zabavno poučna pustolovščina o tem, kako sreča cirkus glasbo in kako se jima zgodi predstava. Ta z živo glasbo, zvočili in gibom popelje gledalce na rob gravitacije. Žongljanje, humor in akrobacije za vse generacije.

**Kufrband** è una avventura divertente e educativa su come il circo incontra la musica e su come nasce lo spettacolo in comune. Con musica dal vivo, suoni e movimento, porta gli spettatori al limite della gravità. Giocoleria, umorismo e acrobazie per tutte le generazioni.



Foto: Luka Dakskobler

Organizatorja: Študentska organizacija Univerze na Primorskem (ŠOUP) in Primorski poletni festival | Organizzato: L'organizzazione degli studenti dell'Università del Litorale e Festival estivo del Litorale

ŠOUP  
ŠTUDENTSKA ORGANIZACIJA UNIVERZE NA PRIMORSKEM



Foto: Luka Dakskobler

8. sobota | sabato

22.00

25 min. Vstop prost | Ingresso libero

## Tea Kovše, Katja Vrvnik Ime mi je Vida Il mio nome è Vida

Gledališče DELA, Zavod za kulturo, šport, turizem in mladinske dejavnosti, Občina Ravne | Teatro DELA, Istituto per lo sport, il turismo e attività per giovani del Comune di Ravne

Performerki | Autrici **Tea Kovše, Katja Vrvnik**  
Dramaturginja | Drammaturga **Tea Kovše**  
Koreografinja | Coreografia **Katja Vrvnik**  
Avtorja glasbe | Musica **Mojca Kamnik, Aljaž Lipuš**  
Scenograf in lutkovni tehnolog | Scenografia e tecnologo delle marionette **Jure Arnolda**  
Kostumografinja | Costumi **Tatjana Dragičević**

**G**ledališče DELA uprizarja performativne predstave, dogodke in situacije. Z avtorskimi koncepti kritično zajema problematiko današnje družbe in jih umešča v različne prostore, struktura gledališča pa temelji na prepletanju različnih umetnosti. V ospredju so gib, telo, lutka ter vizualni elementi in odnosi med njimi. Predstava *Ime mi je Vida* uprizarja sobivanje človeškega telesa in lutkovne animacije v svetu senc. Zgodba predstavlja Vidino življenje, njen svet podrejenosti, iskanje poti iz tega sveta in končno odkritje svobode. Na koncu se Vida odloči, kaj bo naredila s svojim življenjem. Noče se skrivati v senci. Najde se v svetu, ki ni omejen, in odraža poetična čustva v občinstvu.

Lo spettacolo rappresenta la coesistenza del corpo umano e l'animazione delle marionette nel mondo delle ombre. La storia presenta la vita di Vida, il suo mondo di subordinazione, la ricerca di una via d'uscita e la scoperta finale della libertà. Alla fine Vida decide cosa fare della sua vita. Si rifiuta di nascondersi nell'ombra. Si trova in un mondo che non è limitato e rispecchia le emozioni poetiche del pubblico.



Foto: Luka Dakskobler

9. nedelja | domenica

22.00

30 min. Vstop prost | Ingresso libero

## Lučka v temni deželi Luce nella terra oscura

Čupakabra

**L**učka v temni deželi je ognjena pravljica, v kateri drobna Lucija išče luč v temnem gozdu, a jo na koncu najde čisto drugje, kot je pričakovala. Svetlobni žonglerski šov kot nalašč za popestritev poletnega večera!

*Luce nella terra oscura* è una fiaba di fuoco in cui la piccola Lucia cerca la luce in una foresta oscura, ma alla fine la trova in un posto inaspettato. Uno spettacolo di giocoleria luminoso perfetto per ravvivare una serata estiva!

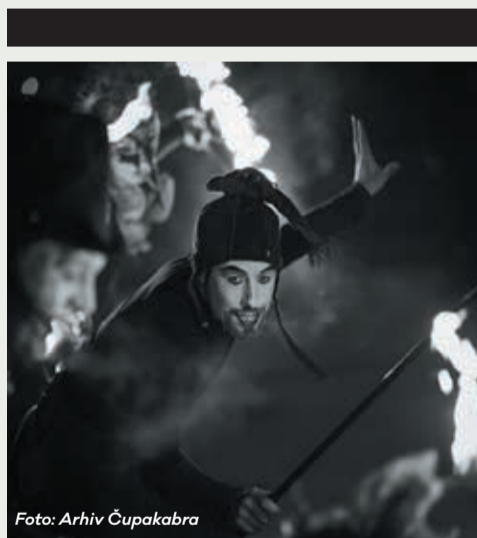


Foto: Arhiv Čupakabra



Foto: Arhiv Čupakabra



Režiser | Regia Jaka Ivanc  
 Scenografa | Scenografia Jaka Ivanc,  
 Voranc Kumar  
 Kostumograf | Costumi Leo Kulaš  
 Koreograf | Coreografia Miha Krušič  
 Igralci | Con Uroš Smolej, Danijel Malalan,  
 Rok Matek

Gašper Tič  
**Trio**  
**Il Trio**

Gledališče Koper  
 | Teatro Capodistria



Foto: Jaka Varmuž

**K**omedija o treh sestrah Novak, ki jih v življenju poleg skupnega očeta (materi sta dve, sestri) družijo še ljubezen do popevk in nastopanje pod skupnim imenom Trio pupe. Njihov koncert mineva v pričakovanju očetove oporoke, kar med ne več prav mlade sestre vnese nemir in prebudi stare zamere ...

Glasbena komedija za tri igralce (prav ste prebrali, za igralce), zabavna v rimanih in narečno obarvanih dialogih, predvsem pa vsečna s priredbami znanih napevov in popevk od petdesetih let dalje, nadaljuje niz uprizoritev, s katerimi se Gledališče Koper v slovenskem gledališkem prostoru vse bolj uveljavlja kot glasbeno gledališče.

**16. nedelja | domenica** 21.00

90 min. 15 €

**21. petek | venerdì** 21.00

90 min. 15 €

**28. petek | venerdì** 21.00

90 min. 15 €

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria



**L**a commedia musicale per tre attori (si, avete letto bene, attori) su tre sorelle Donatella, Fiorella e Marija, che si esibiscono col nome di famiglia Il Trio Novak, è divertente nei dialoghi in rima e dialettali, ma soprattutto è piacevole con i rifacimenti di brani famosi degli anni Cinquanta in poi. Prosegue così la serie di spettacoli

con i quali il Teatro Capodistria, nello spazio teatrale sloveno, diventa sempre più un teatro musicale.

**Nagradi:**

Rok Matek – nagrada tantadruj za igralsko stvaritev 2016  
 Ustvarjalci predstave Trio – nagrada tantadruj za gledališki dosežek 2016



Foto: Jaka Varmuž

Tone Partljič

**Točno opoldne**

**A mezzogiorno in punto**

Režiserka | Regia Katja Pegan  
 Igralki | Con Mojca Partljič, Anja Drnovšek



Foto: Ksaver Šinkar

**V**svoji trideseti uprizorjeni komediji Tone Partljič sooč predstavnici tipičnega ljubezenskega trikotnika: odločno tajnico, ki pozna zdrav način življenja z jogo, dietami, novo modo, nova navodila za uspešnost iz ženskih revij, predvsem pa verjame, da lahko doseže vse, če si le zaupa in se odloči; ter prevarano, vendar razumevajočo, neagresivno in modro ženo podjetnika, ki mu je v »mestu uspelo«.

Kako se bo končalo njuno srečanje »točno opoldne« v eni od štajerskih gostiln, kamor – tako za vsak primer – prevarana soproga prinese kar morilsko orodje, dovolj težko kladivo za dvoboj za Zdeneta? Katera ga bo dobila?

**U**n uomo, due donne: una segretaria determinata e la moglie di un imprenditore tradita, ma tollerante. Come finirà il loro incontro "a mezzogiorno in punto", dove - per ogni evenienza - la moglie tradita si presenta con l'arma del delitto. Sarà il martello abbastanza pesante per affrontare il duello per Zdene? Quale tra le due si accaparrerà l'uomo conteso?



Foto: Zdravko Primožič/FPA

**17. ponedeljek | lunedì** 21.00

60 min. 15 €

Park Arrigoni, Izola | Parco Arrigoni, Isola



Jože Pernarčič

**Piaf, Edith Piaf**

Pernarčič & Pernarčič – Enigma  
 ustvarjanja | L'enigma della creazione

Režiserka | Regia Tijana Zinajić  
 Igralka | Con Vesna Pernarčič  
 Pianist | Pianista Joži Šalej

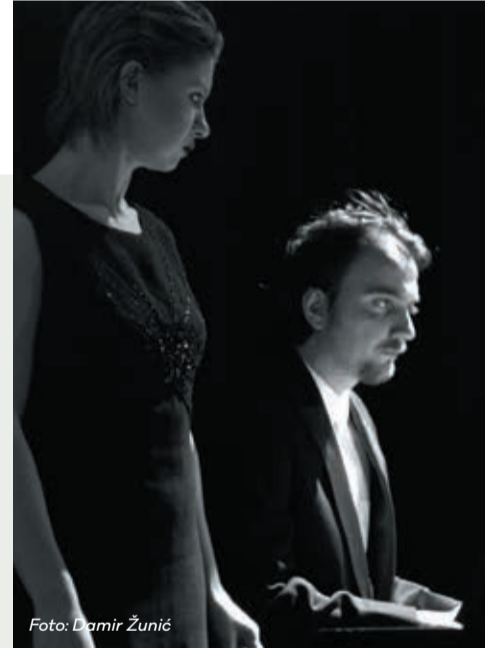


Foto: Damir Žunič

**K**do je bila Edith Piaf in kakšna je resnica, skrita za mitom o nežnem, krhkem dekletcu, ki jo je ulica oblikovala v presunljivo umetnico, za katero se zdi, da se je že rodila s popolnim poslušom in glasom? Človek, ki poje tako odlično, samosvoje in presunljivo, kot je to počela Edith, tega ne bi bil sposoben, če ne bi doživel tudi druge, »slabe« plati življenja. In prav to nam brez olupševanj po desetletju in pol znova razkriva igralka Vesna Pernarčič, ki v predstavi – kabaretu *Piaf, Edith Piaf* niz življenjskih postaj »pariškega vrabčka« povezuje z referenčnimi šansoni; v razponu njenega nastopa pa lahko prepoznamo presunljivo podobo ženske 20. stoletja.

**Nagrada:**

Vesna Pernarčič – Boršnikova nagrada za igro na 39. Festivalu Boršnikovo srečanje 2004

**L**o spettacolo di cabaret *Piaf, Edith Piaf* è il progetto musicale e teatrale dell'attrice Vesna Pernarčič. Con le canzoni in sloveno e francese presenta la vita e la musica della leggendaria cantante francese Edith Piaf, dai suoi conflitti con gli uomini, dagli eccessi nel bere e con le droghe, fino al suo indimenticabile talento musicale e artistico, che l'ha innalzata ai vertici della canzone francese.

**19. sredo | mercoledì** 21.00

75 min 15 €

Manziolijev trg, Izola | Piazza Manzioli, Isola





Foto: Dejana Medica Šaule

## Komorna glasba pod oboki

### Musica da camera sotto i portici

Koncert Rezidenčnega ansambla DPG  
| Concerto dell'Ensemble dell'Associazione  
amici della musica

Društvo prijateljev glasbe  
| Associazione amici della musica

Program | Programma G. Tartini, A. Vivaldi,  
W. A. Mozart, F. Mendelssohn  
Solistka | Solista **Nika Toškan** – violina | violino  
Umetniški vodja | Direttore artistico **Žiga Cerar**

**R**ezidenčni ansambel DPG je komorna godalna skupina, ki jo je v okviru koprškega Društva prijateljev glasbe z namenom, da bi obogatili glasbeno ponudbo društva, ustanovil violinist, nekdanji član orkestra Slovenske filharmonije in danes umetniški vodja ansambla Žiga Cerar. Da bi bila ponudba čim bolj raznolika in bi tako privabili široko občinstvo, ansambel sodeluje s številnimi glasbeniki, med njimi kantavtorjem Rudijem

Bučarjem, violinistom Žigo Brankom, saksofonistom Vaskom Atanasovskim idr. Za koncert v okviru 27. PPF so člani ansambla – ta danes združuje glasbenike, ki poučujejo na glasbenih šolah in delujejo po vsej primorski regiji – k sodelovanju povabili mlado violinistko Niko Toškan, diplomantko v razredu profesorja in svetovno znanega violinista Ilyja Gruberta na nizozemski glasbeni akademiji Conservatorium van Amsterdam.

**L'**Ensemble dell'Associazione amici della musica è un gruppo d'archi da camera, nato all'interno dell'AAM con l'intento di arricchire l'offerta musicale dell'associazione. Per il concerto nell'ambito del 27° PPF è stata invitata a suonare con l'Ensemble la giovane violinista Nika Toškan che si sta diplomando all'accademia musicale Conservatorium van Amsterdam.

**22. sobota | sabato** 19.30

60 min. **Vstop prost | Ingresso libero**

Terasa Lože, Koper | Terrazza Loggia,  
Capodistria



## gledališče teatro

**22. sobota | sabato** 21.00

Festivalska premiera  
| Prima rappresentazione al festival

60 min. **15 €**

**24. ponedeljek | lunedì** 21.00

60 min. **15 €**

Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc,  
Capodistria



Premiera  
Prima Teatrale



Spisala **Aleš** in **Matic Valič**  
(v nadaljevanju: ekipa), 2020 | Scritto da **Aleš**  
e **Matic Valič** (detti la squadra), 2020

Režija | Regia **ekipa / la squadra**  
Igrata | Con **Aleš** in | e **Matic Valič**  
Kostumi in scena | Costumi e scena  
**ekipa / la squadra**  
Izbor glasbe | Scelta della musica  
**ekipa / la squadra**

## Virus od ženske Virus di donna

Potodom d. o. o. - s.r.l.

Foto: Foto Studio Sannja

**N**a neznanem kraju se srečata stari in mladi. Predstavnika tistega spola, ki naj bi v človeški zgodovini veljal za močnejšega. Če je res, da je drugi, nasprotni spol, šibkejši. Bo stari znal mlademu pomagati, da se bo izvil iz primeža težav, ki ga pestijo? Bo mladi sploh ugotovil, kaj ga teži? Bosta našla pot iz slepe ulice? Je do rešitve sploh mogoče priti? Ali je to, kar ju vznemirja, dokončno? Lahko še upamo na sproščene trenutke, ko bodo maske odvržene in se bomo drug drugemu zazrli v oči?

V želji po spoznanju se pred našimi očmi simpatično in duhovito premetavata kot ribi v plitvini. Ves čas na dosegu vode, toda obenem toliko oddaljena od nje, da ne moreta splavati. Sta nasleda na čer ali sta se njuni barki razbili v viharnem morju in potonili? Ju lahko reši sirenski spev, ki vse izgubljene mornarje nezadržno vabi k sebi? Jima lahko pomaga medicina, jima lahko pomaga preprosta človeška pamet ali sta na milost in nemilost prepuščena muhavosti usode? Kdo ve, kaj ju je obsedlo!?

**U**n vecchio e un giovane si incontrano in un luogo sconosciuto. Il vecchio saprà aiutare il giovane a uscire dalla morsa dei problemi che lo affliggono? Il giovane riuscirà a scoprire cosa c'è che non va? Li può aiutare la medicina, basterà una semplice mente umana o sono in balia del destino? La commedia d'autore, in cui gli attori, padre e figlio, Aleš e Matic Valič, hanno unito le forze, cerca di rispondere a questi e molti altri.

# Big Band Night

Srečanje big bandov Mestne občine Koper | Incontro di big band del Comune città di Capodistria



Oglasbenem dogajanju na polju jazzovske glasbe se le redko govori in piše, čeprav ne gre spregledati številnih orkestrrov, od ljubiteljskih do profesionalnih, ki doma in v tujini dosegajo zavirljive rezultate. Med njimi so trije koprski, ki se predstavljajo na glasbeni reviji *Big Band Night*. Najstarejši **Robert Vatovec Big band** izvaja širok repertoar, ki sega od jazza, preko roka, popa do fusion in avtorske glasbe; z zasedbo trenutno nastopa pevka Vivjana; pred šestimi leti ustanovljeni **En Big Band**, vodi ga diplomirani jazz glasbenik Sandi Štor, je svojo glasbeno pot začel s »standardnimi«  
melodijami, danes pa njegov repertoar obsega tudi dela sodobnih slovenskih skladateljev in aranžerjev big band glasbe; kot tretji se predstavlja **Bend-it!**, ki ga od njegove ustanovitve leta 2018 vodi priznani saksofonist Lovro Ravbar. Band, ki je začel s izvajanjem swing klasik, pop, rok in funk priredb za big band zasedbe, se danes z avtorskimi skladbami giba v smeri prepoznavnega, povsem samosvojega zvoka.

Društvo En v sodelovanju z Gledališčem Koper, Mestno občino Koper, JSKD izpostava Koper in ZKD Koper | L'Associazione En in collaborazione con Teatro Capodistria, Comune città di Capodistria, Fondo pubblico per attività culturali, filiale di Capodistria e Unione di Associazioni culturali Capodistria.

Si parla e si scrive raramente di quello che succede nel campo della musica jazz, sebbene esistono molte orchestre slovene, da quelle amatoriali a quelle professionali, che ottengono risultati invidiabili sia in patria che all'estero. Tra loro ci sono anche tre band di Capodistria, che si presentano alla rivista musicale *Big Band Night*: **En Big Band**, **Robert Vatovec Big band** e **Bend-it!**

**23. nedelja | domenica** 19.30  
**90 min. Vstop prost | Ingresso libero**  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martine, Capodistria



## spremljevalni program programma di accompagnamento

Obala plus se pogovarja na (za) PPF | Obala plus parla al (per) il PPF

### Jaz pa nekaj vem Io però so qualcosa

Organizatorja: Obala plus in Gledališče Koper | Organizzano Obala plus e Teatro Capodistria

Gostje | Ospiti: **Katja Pegan, Damjan Kozole, Andrej Šter** in gost presenečenja | e ospite a sorpresa  
Povezovalca | Conduttori **Bojana Leskovar, Tomaž Perovič**



**23. nedelja | domenica** 20.00  
**Vstop prost | Ingresso libero**  
Plaža v Valdoltri, Ankarano | Spiaggia di Valdoltra, Ancarano



Che cosa sanno della nuova realtà, che ha apportato parecchi cambiamenti alla società slovena e che ha cambiato le nostre abitudini quotidiane, verrà raccontato in una conversazione pubblica dagli ospiti, i registi Katja Pegan e Damjan Kozole e il politico Andrej Šter.

## glasba musica

### Večer z Iztokom Mlakarjem Una serata con Iztok Mlakar

Koncert | Concerto

Kantavtor | Cantautore **Iztok Mlakar**  
Instrumentalist | Musicista **David Šuligoj**

Verjetno bi v Sloveniji težko našli človeka, ki še ni slišal za Iztoka Mlakarja in ne bi znal zapeti ali vsaj zamrmrati refrena katere od njegovih pesmi, zbranih na njegovih zgoščenkah. Široko priljubljenost so dosegle tako nežne balade kot tudi bolj pikre in šaljive pesmi iz vsakdanjega življenja malega človeka, zato ni presenetljivo, da so njegovi nastopi vedno razprodani že v nekaj dneh, če ne celo urah, in bi bilo za organizatorje najbolj preprosto, če bi jih organizirali na skrivaj – le tako bi se namreč izognili jeznim in razočaranim pritožbam gledalcev, ki niso dobili vstopnic. Zato pa bodo tisti srečneži, ki jih bodo kupili pravočasno, zanesljivo uživali ob pevskem nastupu igralca in kantavtorja Iztoka Mlakarja v mali dvorani Gledališča Koper, v intimnem, komornem vzdušju njegovih pesmi.



È molto difficile trovare in Slovenia qualcuno che non abbia mai sentito parlare di Iztok Mlakar, non sorprende quindi che le sue esibizioni siano così ambite che i biglietti vanno a ruba. Gli organizzatori riuscirebbero probabilmente ad evitare il disappunto degli esclusi, soltanto organizzando gli spettacoli in gran segreto. A maggior ragione i fortunati che riusciranno ad accaparrarsi un posto al concerto, godranno di uno spettacolo cantato e recitato nella cornice intima della sala piccola del Teatro Capodistria.

**25. torek | martedì** 21.00  
**120 min 25 €**  
Gledališče Koper, mala dvorana, Koper | Teatro Capodistria, sala piccola, Capodistria



**26. sreda | mercoledì** 21.00  
**120 min 25 €**  
Gledališče Koper, mala dvorana, Koper | Teatro Capodistria, sala piccola, Capodistria



27. četrtek | giovedì 21.00

110 min. 15 €

Predstava s tolmačenjem v slovenski  
znakovni jezik  
| Spettacolo con la traduzione nella  
lingua dei segni slovena



Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc,  
Capodistria



Režiserka | Regia **Katja Pegan**  
Prevajalec | Traduzione **Dušan Tomše**  
Scenograf | Scene **Milan Percan**  
Kostumografinja | Costumi **Lara Kulaš**  
Avtor glasbe | Musica **Mirko Vuksanović**

Igralci | Con **Aleš Valič, Mojca Partljič, Igor Štamulak, Anja Drnovšek, Luka Cimprič, Lara Komar, Blaž Popovski / Matic Valič, Tjaša Hrovat**

**K**omedija o štirih (zakonskih) parih, od katerih se najmlajši bolj kot v lastni spalnici potika po tujih; to sta Trevor in Suzana, ki se ne razumeta najbolje in s prepričanjem, ki ga povzroči ukradeni poljub Trevorjevega bivšega dekleta Jane, pokvarita vselitveno zabavo drugemu paru. Objokana Suzana se po prepričanju zateče k Trevorjevemu staršem. Trevor pa se, da poljub ne bi vnesel razdora med Jane in njenega sedanjega fanta, ki doma leži bolan, odpravi k njima ... Čeprav z naslovom aludira na posteljne aktivnosti v domačih spalnicah, komedija britanskega komediografa Alana Ayckbourn odpira globlja vprašanja o partnerskih odnosih: Se res poznamo? Znamo prisluhniti drug drugemu? Kaj lahko pričakujemo od partnerja? Kaj mu lahko damo in kaj od njega v resnici dobimo?

Alan Ayckbourn  
**Norčije v  
spalnicah**  
**Camere  
da letto**

Gledališče Koper  
| Teatro Capodistria



Foto: Jaka Varmuž



Ilustracija | Illustrazione:  
António Lobo

**L**a commedia, scritta dal commediografo britannico Alan Ayckbourn a metà degli anni settanta, che allude con il suo titolo alle attività nella camera da letto, apre domande più profonde sui rapporti tra coniugi: Ci conosciamo davvero? Sappiamo ascoltare il proprio partner? Che cosa siamo in grado di dare e cosa riusciamo ad ottenere in cambio?

off ppf



**T**ri festivalske dogodke, namenjene druženju ob soju sveč pod plaščem zvezd, smo tudi v avgustu združili pod imenom OFF PPF. Vabimo vas, da se nam pridružite na terasi pred Miramarom in skupaj z nami nazdravite letošnjemu festivalskemu poletju.

**T**re eventi del festival, destinati a farci incontrare al lume di candela sotto la coltre di stelle; li abbiamo raggruppati con il nome OFF PPF. Vi invitiamo ad unirvi a noi sulla terrazza davanti a Miramar per brindare insieme al festival estivo.



**Jazz v žaklju**  
**Jazz nel sacco**

4. torek | martedì 21.00

**Trije muškištirje** **Oblivion**

7. petek | venerdì 21.00

18. petek | venerdì 21.00

Vstop prost | Ingresso libero

Miramar, Carpacciiov trg, Koper  
| Miramar, Piazza Carpaccio, Capodistria





**26. sreda | mercoledì** 19.00

Martinčev trg, Koper | Piazza Martine,  
Capodistria **KIC**

PREDSTAVITEV KNJIGE  
DR. JOŽETA PIRJEVCA  
| PRESENTAZIONE DEL LIBRO  
DI DOTT. JOŽE PIRJEVEC

## Partizani Partigiani

Organizatorja: ZRS Koper in  
Gledališče Koper | Organizzano  
Centro di ricerche scientifiche  
Capodistria e Teatro Capodistria

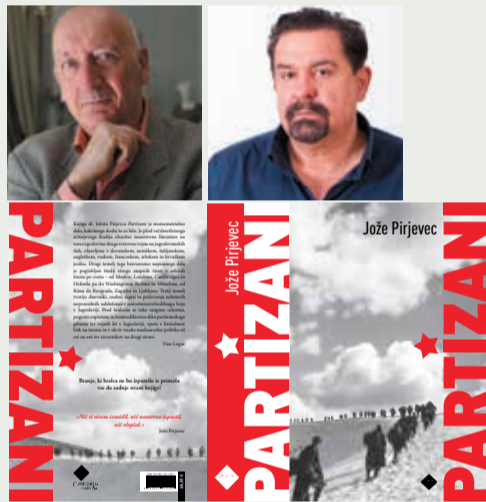
Gost | Ospite akad. prof. dr. | prof. accad.  
dott. **Jože Pirjavec, ZRS Koper**  
Povezovalac | Conduttore prof. dr. | prof.  
dott. **Egon Pelikan, ZRS Koper**

**T**ematika upora proti okupatorju v času druge svetovne vojne je v zavesti javnosti še vedno prisotna, še vedno je tudi vzrok za idejne, ideološke in politične spore in delitve v Sloveniji in Evropi. Dogajanje, v katerem je sodelovalo veliko različnih etnij, odpor pa je potekal na številnih in raznolikih vojaških prizoriščih v geografsko zelo različnih pokrajinah, v vrvežu nasprotujočih si ideologij, političnih skupin in vojaških taborov, avtor znanstvene monografije *Partizani* bralcu podaja na objektivni, prijazen pripoveden način, ki vsebinsko temelji na številnih dokumentih in bibliografiji, kar daje delu hkrati izjemno znanstveno-raziskovalno razsežnost. Jože Pirjavec se tudi osebno čuti

zavezan partizanskemu gibanju, saj meni, da gre za eno osrednjih dogajanj v zgodovini slovenskega naroda, ki je usodno odločalo o njegovi bodočnosti in obstoju.

O nastanku knjige in ključnih poudarkih posameznih poglavij se bo z akad. dr. Pirjavecem pogovarjal njegov dolgoletni sodelavec in predstojnik Inštituta za zgodovinske študije ZRS Koper, prof. dr. Egon Pelikan.

**L**a monografia *Partigiani* è un'opera scientifica che affronta il problema della seconda guerra mondiale in Slovenia, nel più ampio contesto jugoslavo ed europeo e cerca di capire la collocazione di questa rivolta tra gli eventi internazionali globali. L'autore, il professore accademico dott. Jože Pirjavec, sarà intervistato dal suo collega di vecchia data, il prof. dr. Egon Pelican, sulla nascita del libro e sui punti chiave dei singoli capitoli.



## gledališče teatro

Zaključna prireditev festivala | Evento di chiusura del festival

## Fellini's dream

Organizacija: Skupnost Italijanov  
»Santorio Santorio« Koper in  
Skupnost Italijanov Bertoki v  
sodelovanju s Primorskim poletnim  
festivalom ter Gledališčem Koper  
| Organizzazione: Comunità  
degli Italiani »Santorio Santorio«  
Capodistria e Comunità degli Italiani  
di Bertocchi, in collaborazione con il  
Festival estivo del Litorale e il Teatro  
di Capodistria

**Poklon Federicu Felliniju ob 100-letnici  
njegovega rojstva | Omaggio a Federico  
Fellini in ricorrenza del 100° anniversario  
della nascita**

Produkcija Fidelio za odprtje programa  
*Fellini100* (Rimini, 20. 1. 2020) / Produzione  
Fidelio per l'inaugurazione di *Fellini100*  
(Rimini, 20.1.2020)

Idejna zasnova, umetniško vodenje in  
koreografija | Ideazione, direzione artistica e  
coreografie **Elisa Barucchieri**  
Zračni ples in site specific performans  
| Danza aerea e performance site specific:  
**Dance company ResExtensa**  
Videomapping **Stefano Fomasi,**  
**Raffaele Cafarelli (The Fake Factory)**  
Glasbeni vložki | Interventi musicali  
**Banda Storta**  
Oblikovanje svetlobe | Light design  
**Jaka Varmuž**

**29. sobota | sabato** 21.00

**75 min. Vstop prost | Ingresso libero**

Titov trg, Koper | Piazza Tito,  
Capodistria **KIC**

**V**izualno razkošen multimedijski spektakel, ki s priveza v Riminiju pluje k sosednji obali Jadrana, da bi se poklonil domišljiji in univerzalnemu geniju velikega mojstra italijanskega filma ob stoletnici njegovega rojstva. Z domišljijo in svetlobo objet trg bodo začarali plesalci in performerji, svetlobne krogle, fontane za nepričakovano nočno kopel, beli šejk na leteči gugalnici in druge fellinijevske podobe. Splet akrobacij, glasbe, videoprojekcij in teles v gibanju med nebom in zemljo, bodo občinstvo popeljali v sanjsko, nadrealno razsežnost, se ga dotaknili s fellinijevsko estetiko in nam pričarali skrivnosti poletne noči.

**U**no spettacolo che omaggia il genio visionario e onirico dell'indimenticato Federico Fellini. Danzatori sospesi tra cielo e terra, musiche, videoproiezioni e una galleria di immagini e personaggi, frutto della geniale immaginazione felliniana, che riprenderanno vita in una notte di sogno e magia.

## Generacija ples Generazione danza

**D**vodnevni plesni dogodek v organizaciji Plesne zveze Slovenije bo v Kopru zbral plesalce in ljubitelje plesa z Obale, ki bodo pod taktirko najboljših slovenskih koreografov skupaj s plesalci slovenske plesne reprezentance plesali v plesnih delavnicah v priljubljeni plesni zvrsti hip hop. Plesna izobraževanja, ki naj bi obalni plesni sceni dala nov polet, bodo potekala od 10.00 do 12.00 in od 18.00 do 21.30. oz. 21.00.

Dvodnevno izobraževanje bo sklenila primorska premiera kratkega filma *Generacija ples* (film je bil premierno prikazan sredi junija v Ljubljani), ki ga je koreograf, plesalec in pedagog Miha Krušič snemal od leta 2016. V njem je predstavil »življenje tistih, ki so predali sebe ljubezni in plesu. In kako te lahko oboje spravi v ekstazo ali pogubo«.

**L**'evento di danza di due giorni riunirà a Capodistria i ballerini del Litorale, che balleranno sotto la bacchetta dei migliori coreografi sloveni insieme ai ballerini della nazionale di danza slovena e seguiranno il seminario sulla danza più popolare del momento – l'hip hop. La formazione sarà completata dalla prima visione del cortometraggio *Generazione danza* realizzato dal coreografo, ballerino e pedagogo Miha Krušič.

Plesna zveza Slovenije v sodelovanju z Gledališčem Koper | Associazione della danza della Slovenia in collaborazione con il Teatro Capodistria

**28. petek | venerdì** 10.00–21.30

**29. sobota | sabato** 10.00–21.00

Taverna, Koper | Taverna, Capodistria **KIC**

Projekcija filma | Proiezione del film

**29. sobota | sabato** 21.00

Gledališče Koper, Koper | Teatro  
Capodistria, Capodistria **KIC**



Cinzia Spanò

## Tutto quello che volevo Vse, kar sem si želela

Con | Igralka **Cinzia Spanò**  
Regia di | Regiser **Roberto Recchia**

Versione ridotta dello spettacolo prodotto dal Teatro dell'Elfo | Okrajšana različica predstave Gledališča Elf

**6. giovedì | četrtek** 21.00

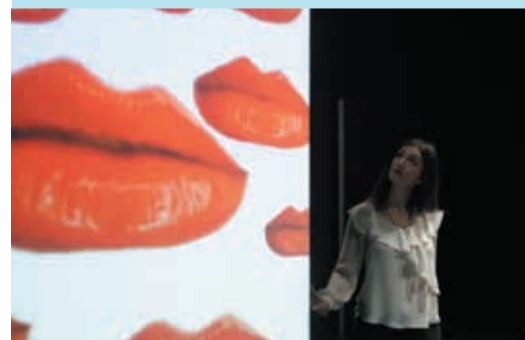
Piazza Venerio, Udine | Venerijev trg, Videm (IT)

In caso di maltempo Teatro San Giorgio, Udine | Ob slabem vremenu v Gledališču San Giorgio, Videm (IT)



**7. venerdì | petek** 21.00

Teatro dei Fabbri, Trieste | Trst (IT)



Jacopo Squizzato

## LVB

PRIMA NAZIONALE | PRVA ITALJANSKA UPORIZITEV

Con | Igralka **Stefania Ventura**,  
**Luca Negrone**  
Testo e lettura in forma scenica a cura di  
| Avtor besedila in bralne uprizoritve  
**Jacopo Squizzato**

Produzione | Produkcija Golden Show s.r.l. - Impresa Sociale | Socialno podjetje

**27. giovedì | četrtek** 21.00

Teatro San Giorgio, Udine | Gledališče San Giorgio, Videm (IT)



diviene una preziosa occasione di unione transnazionale, capace di riportare l'attenzione del pubblico ai valori della casa comune europea.

LVB je odrska biografija skladatelja Ludwiga Van Beethovna v neposrednem dialogu z evropsko zgodovino. Beethovno leto je namreč dragocena priložnost za transnacionalno združitev, ki lahko pozornost javnosti usmeri nazaj na vrednote skupnega evropskega doma.

LVB è un testo scritto e diretto da Jacopo Squizzato che dipingerà la vicenda biografica del compositore Ludwig Van Beethoven in dialogo diretto con la storia europea. L'Europa sarà letteralmente in scena, verrà difatti interpretata da Stefania Ventura che interpreterà il nostro antico continente, affiancata da Luca Negrone. Essa archerà tutti i suoi dubbi, le sue cicatrici e le sue contraddizioni entrando in rapporto con la già tormentata mente del compositore. L'anno beethoveniano

Mariano Dammacco

## Spezzato è il cuore della bellezza Razbito srce lepote

ANTEPRIMA | PREDPREMIERA

Con | Igralci **Serena Balivo**,  
**Mariano Dammacco**, **Erica Galante**  
Disegno luci | Oblikovalka svetlobe  
**Stella Monesi**  
Ideazione, drammaturgia e regia | Zamisel,  
dramaturgija in režija **Mariano Dammacco**

Produzione Piccola Compagnia Dammacco / Infinito srl con il sostegno di Mibact e di L'arboreto - Teatro Dimora / La Corte Ospitale ::: Centro di residenza Emilia-Romagna e con la coproduzione di Opera Estate Festival Veneto | Produkcija Piccola Compagnia Dammacco / Infinito srl s podpora Mibact in L'arboreto - Teatro Dimora / La Corte Ospitale ::: Režidenčni center Emilia - Romagna v sodelovanju s Poletnim opernim festivalom v Benečiji



Laura Marchig

## L'Alfa Romeo Jankovits

PRIMA NAZIONALE | PRVA ITALJANSKA UPORIZITEV

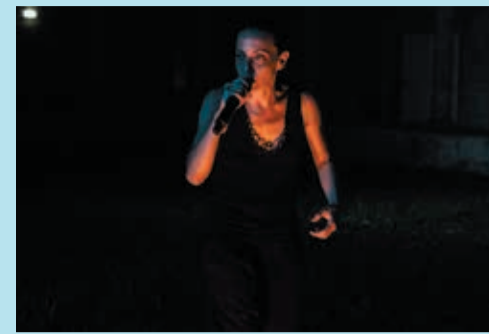
Con | Igralci **Bruno Nacinovich**,  
**Mirko Soldano**, **Andrea Tich**,  
**Elena Brumini**, **Serena Ferraiuolo**  
Lettura scenica a cura di | Bralna uprizoritev  
**Tommaso Tuzzoli**

**31. lunedì | ponedeljek** 21.00

Palco all'aperto Teatro Basaglia,  
Trieste | Zunanji oder Gledališča  
Basaglia, Trst (IT)



Produzione Teatro Nazionale Ivan Zajc Fiume (HR) | Golden Show s.r.l. - Impresa Sociale | Tinaos/Festival estivo del Litorale in collaborazione con il Rossetti - Teatro Stabile del Friuli Venezia Giulia nell'ambito di Science in the City Festival Trieste 2020 con il contributo di Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia | Produkcija Narodno gledališče Ivan Zajc Reka (HR) | Golden Show s.r.l. - Socialno podjetje | Tinaos / Primorski poletni festival v sodelovanju z gledališčem Rossetti v sklopu Science in the City Festival Trieste 2020 s prispevkom Avtonomne regije Furlanije Julijske krajine



**21. venerdì | petek** 21.00

Teatro San Giorgio, Udine | Gledališče San Giorgio, Videm (IT)



Cos'è Amore? Quante forme può avere? Cosa non è Amore ma sembra esserlo? Lo spettacolo Spezzato è il cuore della bellezza prova a condividere queste domande con lo spettatore tramite il racconto di un cosiddetto triangolo amoroso, lui, lei, l'altra, racconto collocato in una dimensione onirica, in una visione composta dalla convivenza tra la tragedia e l'umorismo, tra la prosa poetica e la danza.

Kaj je ljubezen? Koliko oblik ima? Kaj ljubezen ni, ampak se samo zdi, da je? To so vprašanja, na katera v zgodbi o ljubezenskem trikotniku - on, ona, tista druga - poskuša odgovoriti predstava. Zgodba je postavljena v sanjsko razsežnost, v vizijo, sestavljena je iz sožitja tragedije in humorja, pesniške proze in plesa.

L'incredibile storia dei fratelli fiurmani Oscar ed Eugenio Jankovits, che nella seconda metà degli anni Trenta del secolo scorso, progettarono e realizzarono un'auto da corsa destinata ad entrare nella storia dell'automobilismo mondiale, l'Alfa Romeo 6C 2300 Aerodinamica Spider, conosciuta anche come Alfa Jankovits o Alfa Aerospider. Una vicenda sconosciuta che unisce storia e ricerca scientifica.

Gre za neverjetno zgodbo bratov Jankovits z Reke, ki sta v drugi polovici tridesetih let 20. stoletja zasnovala in izdelala dirkalni avtomobil Alfa Romeo 6C 2300 Aerodinamica Spider, znan tudi kot Alfa Jankovits ali Alfa Aerospider, ki ima že od svojega nastanka posebno mesto v zgodovini svetovnega avtomobilizma. Zgodba, poznana le redkim, združuje zgodovino in znanstveno raziskovanje.

organizzato da

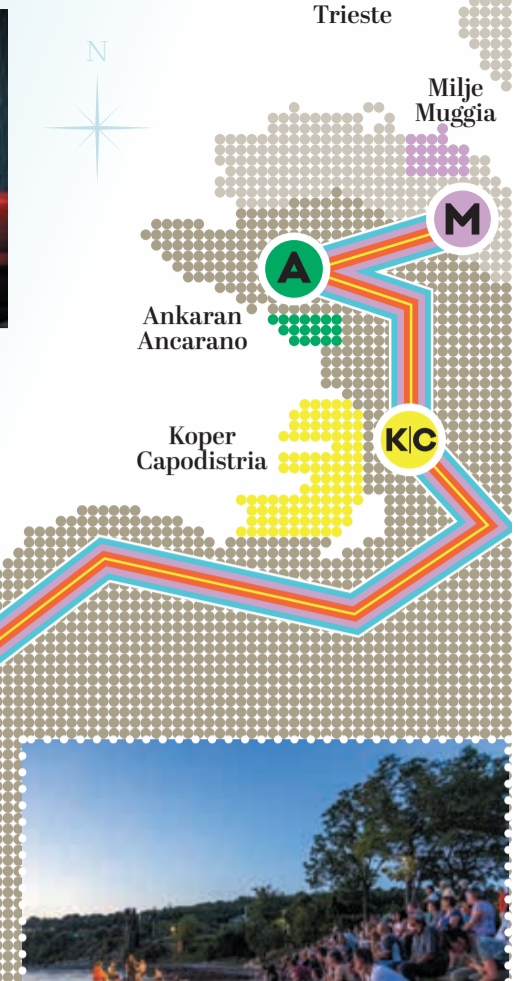
[t] naos  
associazione culturale

con il contributo di



con il sostegno di





# 27 ppsf

## PROGRAM PRIREDITEV PROGRAMMA DEGLI EVENTI

<b>Av gust</b>	<b>Agosto</b>		
<b>Torek</b>	<b>Martedì</b>	<b>4</b>	21.00

**OFF PPF**  
**Jazz v žaklju | Jazz nel sacco**  
Miramar, Carpacciov trg, Koper | Miramar, Piazza Carpaccio, Capodistria **KIC**

<b>Petek</b>	<b>Venerdì</b>	<b>7</b>	20.00
--------------	----------------	----------	-------

**Festival Frivolus 2020**  
**Kako je nastal svet? | Com'è nato il mondo?**  
KUD Ljud, MG+MSUM | Associazione culturale artistica Ljud, MG+MSUM  
Taverna, Koper | Taverna, Capodistria **KIC**

21.00

**OFF PPF**  
**Trije muškištirje**  
Miramar, Carpacciov trg, Koper | Miramar, Piazza Carpaccio, Capodistria **KIC**

<b>Sobota</b>	<b>Sabato</b>	<b>8</b>	22.00
---------------	---------------	----------	-------

**Festival Frivolus 2020**  
**Tea Kovše, Katja Vravnik**  
**Ime mi je Vida | Il mio nome è Vida**  
Gledališče DELA, Zavod za kulturo, šport, turizem in mladinske dejavnosti, Občina Ravne | Teatro DELA, Istituto per lo sport, il turismo e attività per giovani del Comune di Ravne  
Taverna, Koper | Taverna, Capodistria **KIC**

<b>Nedelja</b>	<b>Domenica</b>	<b>9</b>	19.00
----------------	-----------------	----------	-------

**Festival Frivolus 2020**  
**Kufrband**  
Čupakabra  
Taverna, Koper | Taverna, Capodistria **KIC**

22.00

**Festival Frivolus 2020**  
**Lučka v temni deželi | Luce nella terra oscura**  
Čupakabra  
Taverna, Koper | Taverna, Capodistria **KIC**

<b>Nedelja</b>	<b>Domenica</b>	<b>16</b>	21.00
----------------	-----------------	-----------	-------

**Gašper Tič**  
**Trio | Il trio**  
Gledališče Koper | Teatro Capodistria  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria **KIC**

<b>Ponedeljek</b>	<b>Lunedì</b>	<b>17</b>	21.00
-------------------	---------------	-----------	-------

**Tone Partljič**  
**Točno opoldne | A mezzogiorno in punto**  
Park Arrigoni, Izola | Parco Arrigoni, Isola **I**

<b>Torek</b>	<b>Martedì</b>	<b>18</b>	21.00
--------------	----------------	-----------	-------

**OFF PPF**  
**Oblivion**  
Miramar, Carpacciov trg, Koper | Miramar, Piazza Carpaccio, Capodistria **KIC**

<b>Sreda</b>	<b>Mercoledì</b>	<b>19</b>	21.00
--------------	------------------	-----------	-------

**Jože Pernarčič**  
**Piaf, Edith Piaf**  
Pernarčič & Pernarčič - Enigma ustvarjanja | L'enigma della creazione  
Manziolijev trg, Izola | Piazza Manzioli, Isola **I**

<b>Četrtek</b>	<b>Giovedì</b>	<b>20</b>	21.00
----------------	----------------	-----------	-------

**Jean Genet**  
**Služkinji | Le serve**  
Gledališče Koper | Teatro Capodistria  
Gledališče Tartini Piran, Piran | Teatro Tartini Pirano, Pirano **P**

<b>Petek</b>	<b>Venerdì</b>	<b>21</b>	21.00
--------------	----------------	-----------	-------

**Gašper Tič**  
**Trio | Il trio**  
Gledališče Koper | Teatro Capodistria  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria **KIC**

<b>Sobota</b>	<b>Sabato</b>	<b>22</b>	19.30
---------------	---------------	-----------	-------

**Komorna glasba pod oboki | Musica da camera sotto i portici**  
Koncert Rezidenčnega ansambla DPG | Concerto dell'ensemble dell'Associazione amici della musica  
Društvo prijateljev glasbe | Associazione amici della musica  
Terasa Lože, Koper | Terrazza Loggia, Capodistria **KIC**

21.00

**FESTIVALSKA PREMIERA**  
**PRIMA RAPPRESENTAZIONE AL FESTIVAL**  
**Virus od ženske | Virus di donna**  
Spisala Aleš in Matic Valič | Scritto da Aleš e Matic Valič  
Potodom d.o.o. - s.r.l.  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria **KIC**

<b>Nedelja</b>	<b>Domenica</b>	<b>23</b>	19.30
----------------	-----------------	-----------	-------

**Big Band Night**  
Srečanje big bandov Mestne občine Koper | Incontro di big band del Comune città di Capodistria  
Društvo En v sodelovanju z Gledališčem Koper, Mestno občino Koper, JSKD izpostava Koper in ZKD Koper | L'Associazione En in collaborazione con Teatro Capodistria, Comune città di Capodistria, Fondo pubblico per attività culturali, filiale di Capodistria e Unione di Associazioni culturali Capodistria.  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria **KIC**

<b>Nedelja</b>	<b>Domenica</b>	<b>23</b>	20.00
----------------	-----------------	-----------	-------

**Jaz pa nekaj vem | Io però so qualcosa**  
Obala plus se pogovarja na (za) PPF | Obala plus parla al (per) il PPF  
Organizatorja: Obala plus in Gledališče Koper | Organizzano Obala plus e Teatro Capodistria  
Plaža v Valdoltri, Ankarano | Spiaggia di Valdoltra, Ankarano **A**

<b>Ponedeljek</b>	<b>Lunedì</b>	<b>24</b>	21.00
-------------------	---------------	-----------	-------

**Virus od ženske | Virus di donna**  
Spisala Aleš in Matic Valič | Scritto da Aleš Matic Valič  
Potodom d.o.o.  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria **KIC**

<b>Torek</b>	<b>Martedì</b>	<b>25</b>	21.00
--------------	----------------	-----------	-------

**Večer z Iztokom Mlakarjem | Una serata con Iztok Mlakar**  
Koncert | Concerto  
Gledališče Koper, mala dvorana, Koper | Teatro Capodistria, sala piccola, Capodistria **KIC**

<b>Sreda</b>	<b>Mercoledì</b>	<b>26</b>	19.00
--------------	------------------	-----------	-------

Predstavitev knjige dr. Jožeta Pirjevca  
| Presentazione del libro di dott. Jože Pirjevcec  
**Partizani | Partigiani**  
Organizatorja: ZRS Koper in Gledališče Koper | Organizzano Centro di ricerche scientifiche Capodistria e Teatro Capodistria  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria **KIC**

21.00

**Večer z Iztokom Mlakarjem | Una serata con Iztok Mlakar**  
Koncert | Concerto  
Gledališče Koper, mala dvorana, Koper | Teatro Capodistria, sala piccola, Capodistria **KIC**

<b>Četrtek</b>	<b>Giovedì</b>	<b>27</b>	21.00
----------------	----------------	-----------	-------

**Alan Ayckbourn**  
**Norčije v spalnicah | Camere da letto**  
Gledališče Koper | Teatro Capodistria  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria **KIC**  
Predstava s tolmačenjem v slovenski znakovni jezik | Spettacolo con la traduzione nella lingua dei segni slovena **2**

<b>Petek</b>	<b>Venerdì</b>	<b>28</b>	10.00-21.30
--------------	----------------	-----------	-------------

**Generacija ples | Generazione danza**  
Plesna zveza Slovenije, Gledališče Koper | Associazione della danza della Slovenia, Teatro Capodistria  
Taverna, Koper | Taverna, Capodistria **KIC**

21.00

**Gašper Tič**  
**Trio | Il trio**  
Gledališče Koper | Teatro Capodistria  
Martinčev trg, Koper | Piazza Martinc, Capodistria **KIC**

<b>Sobota</b>	<b>Sabato</b>	<b>29</b>	10.00-21.00
---------------	---------------	-----------	-------------

**Generacija ples | Generazione danza**  
Plesna zveza Slovenije, Gledališče Koper | Associazione della danza della Slovenia, Teatro Capodistria  
Taverna, Koper | Taverna, Capodistria **KIC**

21.00

Projekcija filma Mihe Krušiča | Proiezione del film di Miha Krušič  
**Generacija ples | Generazione danza**  
Plesna zveza Slovenije, Gledališče Koper | Associazione della danza della Slovenia, Teatro Capodistria  
Gledališče Koper, Koper | Teatro Capodistria, Capodistria **KIC**

21.00

Zaključna prireditev festivala  
| Evento di chiusura del festival  
Poklon Federicu Felliniju ob 100-letnici njegovega rojstva | Omaggio a Federico Fellini in ricorrenza del 100° anniversario della nascita  
**Fellini's dream**  
Produkcija Fidelio za odprtje programa Fellini100 (Rimini, 20.1.2020) | Produzione Fidelio per l'inaugurazione di Fellini100 (Rimini, 20.1.2020)  
Organizacija: Skupnost Italijanov »Santorio Santorio« Koper in Skupnost Italijanov Bertoki v sodelovanju s Primorskim poletnim festivalom ter Gledališčem Koper | Organizzazione: Comunità degli Italiani »Santorio Santorio« Capodistria e Comunità degli Italiani di Bertocchi, in collaborazione con il Festival estivo del Litorale e il Teatro di Capodistria  
Titov trg, Koper | Piazza Tito, Capodistria **KIC**

### Prizorišča | Luoghi

**KIC**

Martinčev trg | Piazza Martinc

Gledališče Koper | Teatro Capodistria  
Verdijeva 3 | Via Giuseppe Verdi 3

Terasa Lože | Terrazza Loggia  
Titov trg 1 | Piazza Tito 1

Taverna | Taverna  
Pristaniška ulica 1 | Via del Porto 1

Miramar, Carpacciov trg | Miramar, Piazza

**I**

Park Arrigoni | Parco Arrigoni  
Dantejeva ulica 18 | Via Dante Alighieri 18

Manziolijev trg | Piazza Manzioli

**P**

Gledališče Tartini Piran | Teatro Tartini Pirano  
Kidričevo nabrežje 6 | Riva Kidrič 6

**A**

Plaža v Valdoltri | Spiaggia di Valdoltra

razstava **mostra**

# Federico Fellini v očeh Paula Ronalda

## nelle fotografie di scena di Paul Ronald

Organizatorja Kulturno društvo Peter Martinc in Skupnost Italijanov »Santorio Santorio« Koper. V sodelovanju z Italijanskim inštitutom v Ljubljani | Organizzano Associazione culturale Peter Martinc, Comunità degli Italiani "Santorio Santorio" Capodistria. In collaborazione con Istituto Italiano di Cultura di Lubiana

**Vstop prost | Ingresso libero**

Palača Gravisi, Koper | Palazzo Gravisi, Capodistria



Do 29. avgusta 2020 | Fino al 29 agosto 2020

Fotografska razstava v počastitev 50-letnice frankofonije in 100-letnice rojstva režiserja Federica Fellinija.

La mostra fotografica in ricorrenza del 50° anniversario della francofonia e del 100° della nascita del regista Federico Fellini.



### Prodaja in rezervacija vstopnic

Vstopnice za festivalske prireditve lahko kupite pri blagajni Gledališča Koper v času urnika blagajne, uro pred prireditvami na prizoriščih dogodkov in na naši spletni prodaji.

Gledališka blagajna je odprta vsak delovnik od 10.00 do 12.00, ob torkih in četrtnih od 15.00 do 17.00 ter uro pred prireditvijo.

Gledališka blagajna je zaprta do 16. avgusta 2020.

### Vendita e prenotazione biglietti

Potete acquistare i biglietti per gli eventi alla biglietteria del Teatro Capodistria nell'orario di lavoro della biglietteria, un'ora prima dell'inizio sul luogo degli spettacoli e attraverso la vendita on line.

La biglietteria del teatro è aperta nei giorni lavorativi dalle 10.00 alle 12.00, martedì e giovedì anche dalle 15.00 alle 17.00 e un'ora prima dello spettacolo.

La biglietteria del teatro è chiusa al 16 agosto 2020.

### Društvo Primorski poletni festival | Società del Festival estivo del Litorale

www.primorskifestival.si  
pp.festival@siol.net

**Predsednica | Presidentessa**

Neva Zajc  
041 692 389

Primorski poletni festival je član Zdrženja slovenskih festivalov | Il Festival estivo del Litorale è membro dell'Associazione dei festival sloveni

### Rezervacije vstopnic | Prenotazione biglietti

+386 (0)5 663 43 80; info@gledalisce-koper.si

### Informacije o programu | Informazioni sul programma

www.gledalisce-koper.si

www.facebook.com/GledalisceKoperTeatroCapodistria



Primorski poletni festival  
Festival estivo del Litorale



Gledališče  
TeatroKoper  
Capodistria

Verdijeva | Via Giuseppe Verdi 3  
6000 Koper

www.gledalisce-koper.si  
info@gledalisce-koper.si

### generalni sponzor | sponsor generale



### partnerji | partners



### sponzorji | sponsor



### medijski sponzorji | sponsor mediatici



primorske novice



### zahvaljujemo se | ringraziamo

Rodica, ekološko vinogradništvo Rodica | Rodica, viticoltura ecologica

Srednja ekonomsko-poslovna šola Koper | Scuola media superior di ragioneria e amministrazione Capodistria

Marjetica Koper d. o. o. - s.r.l.

Programska knjižica Primorskega poletnega festivala 2020  
| Programma del Festival estivo del Litorale 2020

**Izdaja | Editore**  
Gledališče Koper Teatro Capodistria

**Za izdajatelja | Per l'editore**  
Katja Pegan

**Urednik | Redattore**  
Miha Trefalt

**Prevajalka | Traduzione**  
Patricija Koren

**Lektorica | Correzione testo**  
Alenka Juvan

**Oblikovalec | Disegnatore grafico**  
António Lobo - Tip of the Iceberg

Na naslovnici motiv s plakata za predstavo *Trio*. **Avtor ilustracije** Voranc Kumar. | In copertina un dettaglio del cartellone per lo spettacolo *Il trio*. **Autore dell'illustrazione** Voranc Kumar.

**Tisk | Stampa**  
Tiskarna Vek, Koper

**Naklada | Tiratura**  
1500 izvodov

Koper, Slovenija, julij/avgust | Capodistria, Slovenia, luglio/agosto 2020

27. ppsf

